17 - Terminology

PO119 - (24028) - A PROPOSAL FOR TEACHING 'PAN-EUROPEAN MEDICAL TERMINOLOGY'

L. Stiles (Canada)[1]

1 - University of Saskatchewan

Lewis Stiles
Saskatoon

In my wider work on English vocabulary, the word “Latglish” is used to label any English word derived from (or now found in) any language, such that one or more of that word's parts was used at some time in Latin (whether in Classical, Medieval, or Romance versions of Latin). Because all European languages (and most others) include at least some Latglish words, the hypothesis here is that much Medical Terminology will be very similar across these languages, with largely predictable differences, and that most of these differences will be in terminal morphemes.

A very preliminary dictionary search produced a set of examples across 20 contemporary European languages (6 Slavic, 5 Romance, 5 Germanic, 1 other Indo-European, and 3 Non-Indo-European).

This small set of examples (in which the minor differences in detail are in fact mostly predictable, and mostly found in terminal morphemes) is shown in this poster, to facilitate initial discussion & criticism.

Based on these preliminary results, it seems plausible that a pan-European formulaically-translatable vocabulary could be assembled for teaching purposes. The advantage would be that--regardless of the language of instruction--Latin roots and anatomical vocabulary, English vocabulary, and the technical vocabulary of the student's mother tongue could all be taught at the same time.

Palavras-chave : Terminology, Pan-European